

# Carnet de voyage

13 au 19 juillet 2013 - *Shent par les yeux de Liliane Remacle, membre fondatrice et congressiste assidue*

## Vendredi 12

J'arrive, soucieuse de constater à quel point l'octogénaire "in" que je veux être, est "dépassée".

Honteuse, parce que les autres ont déjà accompli un travail gigantesque de préparation.

Excitée à la pensée de rencontrer des amis éloignés depuis deux ans et de faire la connaissance de nouveaux congressistes.

Et là, "mes préférences à moi" ont pour noms: Fanny et Juliette. Vous connaissez? Fanny, que Marius n'a pu oublier? Juliette, qui a hanté Roméo? Que nenni! Celles-ci sont "vraies".



Deux ravissantes Demoiselles, deux trésors que Magali et David se sont offerts mutuellement. Vous n'y êtes toujours pas? Alors, il faut que je vous les présente solennellement: Fanny et Juliette sont les petites-filles de G. Sante, qui se sont acquittées du "travail en salle" de notre restaurant avec la maîtrise des chefs et une inimaginable gentillesse. Toutes, nous les avons, d'emblée, enfouies dans nos cœurs d'où elles ne sortiront pas. Un gros kiss à elles deux.

Nouvelle venue: Laurence Defawe, à la fois candidate et membre de l'équipe, y est allée à fond, armée d'un puissant Canon. Magnifique Laurence!

Autres nouvelles venues: Annie Pierroux qui, selon ses propres dires, a vécu une semaine extraordinaire. Christine Lochet et Annette Simon nous ont également rejointes et se sont occupées essentiellement de l'accueil des congressistes avec beaucoup d'efficacité.

Les Wallons sont donc là en nombre, pleinement décidés à "mouiller leur maillot" pour participer à la réussite de cet évènement.

## Samedi 13

Ouverture officielle du Congrès au Forum de l'Université de Gand, à dix minutes de notre camp de base, le campus Kantienberg.

Danny Devriendt, membre du comité d'organisation belge (formé par l'ABW et l'APSB), présente les souhaits et excuses de notre Premier Ministre Elio Di Rupo. S'ensuivent les discours d'accueil de Monsieur le Bourgmestre de Gand et du Dr Ramondelli président d'Intersteno, présentant son organisation et les différentes délégations.

Cérémonie grandiose rehaussée d'un concert donné par M. A. Covello et animée de main de maître par notre talentueux collègue Benoît David, dont la voix exceptionnelle nous a bouleversés.

Deux crieurs annoncent le départ officiel du Congrès et, drapeaux en tête, retour vers Kantienberg, protégées par les forces policières (nous sommes toutes Mathilde!) sous les yeux ébahis des Gantois à qui nous permettons d'apprécier nos propres forces.

Un cocktail de bienvenue, oserais-je le dire, très attendu.





Bon, maintenant, on va se coucher? Vous n'y pensez pas: l'APSB se déplace chez le Brasseur, qui va vite devenir un point de chute, où notre présidente accompagnée par Madame l'Inspectrice Ginette Huet-Gilson, procède à la remise du DVD du film "Populaire" aux lauréats du concours "Pro\_Belgium 2013". Un apéritif suit. Cela commence fort? Attendez de voir!

### *Dimanche 14 et lundi 15*

Journées de compétitions. Je suis requise au local L.01.02. Par ici? Non, par là. Un ascenseur refuse mon badge. Essayons en face. Youpi, cela marche! Je vais être en retard. Ouf, c'est ici. Me voici arrivée. Mais par où suis-je passée? Dans deux heures, je devrai aller en "L" autre chose ...

Du calme, ma fille, pour le moment, tu surveilles une "Summary reporting competition". Ensuite, tu participes à la correction. "Au finish" qu'ils ont dit.

Parlons un peu de ces corrections. "Le sens y est", me disais-je jadis, les points principaux invoqués, la langue correcte, l'orthographe valable: donc, bon.

Oui, mais au sein de leurs propres mots, les candidats doivent insérer des groupes de mots de l'auteur. Astucieux, non? Y auriez-vous pensé?

Et ce n'est qu'un début: dans chaque paragraphe, le candidat a le droit d'utiliser un nombre bien précisé de mots. Gare aux "mots ajoutés", devenus maintenant "mots superflus", même s'ils sont jolis, s'ils ajoutent une note de poésie, ils vous saccagent une copie en moins de deux. Concision, efficacité, formatage, twitterisation ... Que ferait-on encore bien de dispersés dans mon genre?

Chaque possibilité d'erreur a été débusquée, analysée, triturée, soupesée. Le correcteur est docilement canalisé vers la cote à attribuer: finies l'angoisse, les tergiversations, la remise en question, voire la culpabilité. Le correcteur est un exécutant. Jadis, ce mot était péjoratif dans le dossier des élèves.

Question: l'ordinateur rendrait-il l'homme à son image?

Épreuve de "Speech capturing": jadis, on sténographiait, on utilisait une écriture qui ... Puis, pour être dans le vent, on a parlé de "prise de notes" (il y avait bien ça et là quelques prises d'otages); maintenant, on saisit les mots, on les capture (capturer se fait de par le monde). Les mots reflètent l'époque.

Tout moyen de transcription est admis: graphique (pour combien de temps encore?), ou clavier.

Chères Collègues, attendez-vous à un grand changement ... Peut-être! La France demande que soit abandonnée l'équation, mise au point par la Vieille Europe: 10 mots équivalent à 18 syllabes en français, 16 syllabes en néerlandais, 14 syllabes en anglais et d'adopter le principe d'une syllabe égale une syllabe.

Mais les habitudes ont la vie dure et certains se sont élevés contre ce qui paraît une évidence.



## Mardi 16



Journée consacrée aux conférences. Il n'y a pas que les métiers du secrétariat qui ont subi un grand chambardement, à cause des nouvelles technologies. Les traducteurs, les interprètes ont également eu leurs vies chamboulées.

Le soir: Thank You Evening: restauration style garden party composée de boulets à la liégeoise et de frites bien belges, de waterzooi à la Gantoise, etc. Event se prolongeant au Rector, pour les jeunes et les moins jeunes, pour peu qu'ils aient conservé genou souple et élasticité du sciatique. Les autres: au pieu!



## Mercredi 17

Une chance exceptionnelle m'échoit: la visite du Parlement européen.

Une jeune dame, style hôtesse de l'air, pose quelques questions au public cosmopolite que nous formons concernant ce parlement. Force est de constater nos lacunes en la matière, à corriger éventuellement avec [www.europarl.europa.eu](http://www.europarl.europa.eu).

Petite déception: le grand hémicycle n'est pas visible, des réparations d'importance y étant programmées.

À midi, M. Louis Michel, Parlementaire chargé de la Francophonie, nous invite à la cafétéria du parlement.

Après-midi, visite de la Grand-Place et à... Manneken Pis pour ravir un fidèle congressiste venant de Turquie.



Le soir, nous sommes toutes invitées au Council dinner, à Melle, à un jet de pierre: mets délicats, vins fins, cadre somptueux: la classe!



## *Jedi 18*

Assemblée générale où les grandes décisions du Comité central sont entérinées. Une inconnue: le lieu du 50<sup>e</sup> Congrès.

Remise des diplômes, médailles, là où tout avait commencé: au Forum de l'Université.

Grandiose présentation de toutes les délégations et leurs drapeaux, concert par Monsieur Covello.

Beaucoup d'applaudissements pour les champions des divers pays.

Beaucoup d'applaudissements pour les organisateurs.



Le soir, dîner et bal d'adieu à Audenarde: mets délicats, vins fins, cadre somptueux, musique "tous âges": soirée d'exception ... remerciements de tous à tous ...

## *Vendredi 19*



Excursion finale à Bruges: visite pédestre de la ville, du béguinage, promenade sur les Canaux, visite de l'Historium, en traînant un peu la patte. Et oui, l'octogénaire "in" que je veux être a un coup dans l'aile ... *"Non, rien de rien, je ne regrette rien..."*

Le soir, dernier dîner chez le Brasseur que nous retrouverons, Annie et moi, le lendemain avant notre départ vers nos foyers.

Ma longue habitude de ces congrès m'amène à cette réflexion: pendant des années nous avons assisté à ces manifestations successives sans qu'aucun jeune Wallon ne nous accompagne. À Paris, ils étaient cinq et à Ghent dix. Belle progression!

J'espère donc ardemment qu'à l'occasion du 50<sup>e</sup> Congrès, certains d'entre eux atteindront le podium ... et surtout que je pourrai encore être là pour les y applaudir!

Bonnes vacances à tous et à toutes et merci de m'avoir lue.

L. Remacle